

52 LA CONTESSA (confusa) (verwirrt) IL CONTE LA CONTESSA

-gia-te? Son so-la... an-zi... son so-la... E a chi par-la-te? A vo-i...
 Zö-ger-n? Bin al-lein hier... ja doch... al-lein hier... Je-doch, Sie spra-chen? Mit Ih-nen...

55 CHERUBINO

cer-to... a voi stes-so... Do-po quel ch'è suc-ces-so, il suo fu-
 wirk-lich... nur mit Ih-nen... Wenn er mich hier er-wisch-te, er ist so

(Entra nel gabinetto e chiude.)
 (geht in das Nebenzimmer und verschließt die Tür)

57 LA CONTESSA (prende la chiave.) (nimmt den Schlüssel)

-ro-re... non tro-vo al-tro con-si-glio! Ah mi di-fen-da il cie-lo in tal pe-ri-glio!
 wü-tend... mir bleibt nichts an-dres ü-brig! Ach, nur der Him-mel kann mir jetzt noch hel-fen!
 [190]

Scena III

LA CONTESSA ed IL CONTE da cacciatore

Szene III

Die GRÄFIN und der GRAF als Jäger

Recitativo

IL CONTE LA CONTESSA

IL CONTE LA CONTESSA

Che no-vi-tà! non fu mai vo-stra u-san-za di rin-chiu-der-vi in stan-za!
 Was soll denn das! es war sonst nicht hier Sit-te, Ih-re Tür zu ver-schlie-ßen!

3 LA CONTESSA  IL CONTE 

È ver; ma i - o... io sta - va qui met - ten - do... Via met -
Ge - wiss; doch war ich... ich war ge - rad be - schäf - tigt... Grad be -



5 LA CONTESSA 

- ten - do... Cer - te ro - be... e - ra me - co la Su - san - na... che in sua ca - me - ra è an -
- schäf - tigt... Mit den Klei - dern... und mir half da - bei Su - san - na... sie ging grad in ihr



7 IL CONTE 

- da - ta: Ad o - gni mo - do voi non sie - te tran - quil - la: guar - da - te que - sto
Zim - mer: Auf je - den Fall sind Sie er - regt und ver - le - gen: nun, sehn Sie die - sen



(Cherubino fa cadere un tavolino, ed una sedia in gabinetto, con molto strepito.)

(Cherubino wirft im Nebenzimmer einen kleinen Tisch mit großem Gepolter um.)

9 LA CONTESSA  IL CONTE 

fo - glio? Nu - mi! è il fo - glio che Fi - ga - ro gli scris - se... Co - s'è co - de - sto
Brief hier? Him - mel! der Brief ist's, den Fi - ga - ro ge - schrie - ben... Was war das für ein



11 LA CONTESSA

stre - pi - to? - in ga - bi - net - to qual - che co - sa è ca - du - ta: Io non in - te - si
 Krach e - ben? - im Ka - bi - nett fiel ir - gend - et - was zu Bo - den: Ich hör - te wirk - lich

13 IL CONTE LA CONTESSA IL CONTE

nien - te. Con - vien che ab - bia - te i gran pen - sie - ri in men - te. Di che? Là v'è qual -
 gar nichts. Viel - leicht, weil an - dre Din - ge Sie be - schäft' - gen. Wie - so? Dort drin - nen

15 LA CONTESSA IL CONTE

- cu - no. Chi vo - le - te che si - a? Lo chie - do a vo - i. Io ven - go in que - sto
 ist wer. Und wer soll - te denn drin sein? Das frag ich Sie ja. Ich bin doch erst ge -

17 LA CONTESSA IL CONTE

pun - to. Ah sì, Su - san - na ... ap - pun - to ... Che pas - sò mi di - ce - ste al - la sua
 - kom - men. Ach ja, Su - san - na ... so ist es ... Doch die ging, wie Sie sag - ten, grad auf ihr

20 LA CONTESSA  IL CONTE 

stan - za! ... Al - la sua stan - za, o qui - non vi - di be - ne ... Su -
 Zim - mer! ... Ja, auf ihr Zim - mer o - der dort - hin - ich gab nicht Acht drauf ... Su -



22 LA CONTESSA
 (con un risolino sforzato)
 (mit einem gezwungenen
 Lachen) 

- san - na! - e don - de vie - ne che sie - te sì tur - ba - ta? Per la mia ca - me - rie - ra?
 - san - na! - aus wel - chem Grun - de sind Sie dann so ver - le - gen? Wie denn, we - gen Su - san - na?



24 IL CONTE  LA CONTESSA 

Io non so nul - la: ma tur - ba - ta sen - z'al - tro. Ah que - sta ser - va più che non
 Ich kenn den Grund nicht: doch Sie sind sehr ver - le - gen. Ah, die - ses Mäd - chen, hat e - her



26 IL CONTE 

tur - ba me tur - ba voi stes - so. È ve - ro, è ve - ro: e lo ve - dre - te a - des - so.
 Sie ver - wirrt, mehr als mich sel - ber. Ge - nug, ge - nug jetzt: Sie wer - den al - les gleich se - hen.



attacca subito

(La Susanna entra per la porta ond'è uscita, e si ferma vedendo Il Conte, che dalla porta del gabinetto sta favellando.)

(Susanna tritt durch die Tür ein, durch die sie hinausgegangen ist, und bleibt stehen, als sie den Grafen sieht, der von der Tür des Nebenzimmers aus spricht.)

N° 14 Terzetto *)

Allegro spiritoso

IL CONTE

Su - san - na or via sor - ti - te,
He - raus mit dir, Su - san - na,

5 LA CONTESSA

(al Conte, affanata)
(zum Grafen, angstvoll)

La C.

Fer - So

II C.

sor - ti - te io co - sì vo'.
Su - san - na, komm he - raus.

9 SUSANNA

Sus.

Co - s'è co - de - sta li - tel! il pag - gio do - ve an - dò!
Was soll denn die - ser Tru - bel? wo ist der Pa - ge hin?

La C.

-ma - te - vi ... sen - ti - te ... sor - ti - re el - la non può, sor -
hö - ren Sie, ich bit - te ... sie kann jetzt nicht he - raus, sie

*) Zu den Stimmen von Susanna und La Contessa vgl. Vorwort zur Partitur S. XIX, 11 und Kritischer Bericht S. 340 / Regarding the parts of Susanna and La Contessa see the Vorwort to full score p. XIX, 11 and critical commentary p. 340

13

Sus. *il pag-gio do-ve an-dò!*
wo ist der Pa - ge hin?

La C. *- ti - re el - la non può.*
kann jetzt nicht he - raus.

II C. **IL CONTE**
E chi vie-tar-lo or o - sa?
Wer wagt es zu ver - bie - ten?

cresc. *f*

18 LA CONTESSA

La C. *Lo vie - ta, lo vie - ta l'o - ne - stà. Un a - bi - to da*
Ver - bie - ten, ver - bie - ten - Ehr - bar - keit. Das Braut - kleid zu pro -

II C. *Chi?*
Wer?

p

24

La C. *spo - sa pro - van - do el - la si sta, pro - van - do el - la si*
- bie - ren, schloss sie sich drin - nen ein, schloss sie sich drin - nen

28 SUSANNA *p*

Sus. *p*
Ca - Nun

La C. *p*
sta. Brut - tis - si - ma è la co - sa, brut -
ein. Ver - fah - ren ist die Sa - che, ver -

IL CONTE *p*
Chia - ris - si - ma è la co - sa: l'a - man - te qui sa - rà, chia -
Ganz klar ist mir die Sa - che: den Liebs - ten schloss sie ein, ganz

33 *f* *p*

Sus. *f* *p*
- pi - sco qual - che co - sa, veg - gia - mo co - me va. Ca -
merk ich schon die Sa - che, wie soll das wei - ter - gehn? Nun

La C. *f*
- tis - si - ma è la co - sa, chi sa co - sa sa - rà.
- fah - ren ist die Sa - che, was wird hier noch ge - schehn?

Il C. *f*
- ris - si - ma è la co - sa: l'a - man - te qui sa - rà.
klar ist mir die Sa - che: den Liebs - ten schloss sie ein.

37

Sus. *- pi - - sco qual - che co - - sa, veg -*
merk - - ich schon die Sa - - che, wie

La C. *f Brut - tis - si - ma è la co - sa, chi*
Ver - fah - ren ist die - se Sa - che, was

II C. *p Chia - ris - si - ma è la co - sa: l'a -*
Ganz klar ist mir die Sa - che: den

41

Sus. *- gia - - mo co - - me va, veg - gia - - mo co - me*
soll das wei - - ter gehn, wie soll das wei - ter

La C. *sa co - sa sa - rà, chi sa co - sa sa -*
wird hier noch ge - schehn, was wird hier noch ge -

II C. *- man - te qui sa - rà, qui sa -*
Liebs - ten schloss sie ein, schloss sie

45

Sus. *f*
 va. Ca - pi - sco qual - che co - sa, ca - pi - sco qual - che
 gehn? Nun merk ich schon die Sa - che, nun merk ich schon die

La C. *f*
 - rà. Brut - tis - si - ma è la co - sa, brut - tis - si - ma è la
 - schehn? Ver - fah - ren ist die Sa - che, ver - fah - ren ist die

II C. *f*
 - rà. Chia - ris - si - ma è la co - sa, chia - ris - si - ma è la
 ein. Ganz klar ist mir die Sa - che, ganz klar ist mir die

49

Sus. *p*
 co - sa, veg - gia - mo co - me va, co - me va,
 Sa - che, wie soll das wei - ter - gehn, wei - ter - gehn,

La C.
 co - sa, chi sa co - sa sa - rà,
 Sa - che, was wird hier noch ge - schehn,

II C. *p*
 co - sa: l'a - man - te qui sa - rà, qui sa - rà,
 Sa - che: den Liebs - ten schloss sie ein, schloss sie ein,

54

Sus. *veg - gia - mo co - me va, co - - - me*
wie soll das wei - ter - gehn, wei - - - ter -

La C. *P*
co - - - sa sa - rà, chi sa - co - sa - sa -
hier noch ge - schehn, was wird hier noch ge -

II C. *qui sa - - - rà, qui sa -*
schloss sie - - - ein, schloss sie -

61

Sus. *va. [180]*
- gehn?

La C. *- rà. Fer -*
- schehn? So

II C. *- rà. Su - san - na,*
ein. Su - san - na,

fp fp fp

64

La C. *- ma - te - vi ...* *sen - ti - te ...*
hö - ren Sie ... *ich bit - te ...*

II C. *or via sor - ti - te,* *sor -*
wird's bald ge - sche - hen? *Su -*

fp
f p

67

La C. *fer - ma - te - vi ...* *sor -*
so hö - ren Sie ... *sie*

II C. *- ti - te,* *io co - sì vo'.*
- san - na, *so komm he - raus!*

sfp
f p *sfp*
f p

70

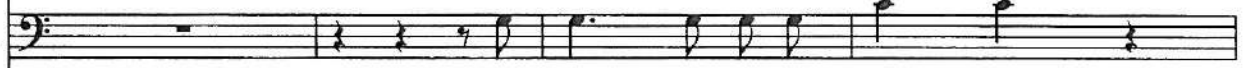
La C. *- ti - re el - la non può.*
kann jetzt nicht he - raus.

II C. *Dun - que par - la - te al - me - no.*
Gut, a - ber sie kann spre - chen.

cresc. *f* *p* *tr* *tr*

75

La C.  Nem - men nem - men nem -
Nein, nein, das lässt sie


II C.  Su - san - na se qui sie - te ...
Su - san - na, gib ein Zei - chen ...


 *f* *p* *cresc.*


(Susanna si nasconde entro l'alcova.)

(Susanna verbirgt sich im Alkoven.)

79

La C.  - me - no, io v'or - di - no ta - ce - te, ta - ce - te, ta - ce - te.
blei - ben, Su - san - na wird jetzt schwei - gen, wird schwei - gen, wird schwei - gen.

II C.  *p* *cresc.* *f* Con -
Ma -



84

SUSANNA

Sus.  Oh cie - lo un pre - ci - pi - zio, un scan - da - lo un dis -
O Him - mel, wel - ches Un - heil, ich se - he kei - nen

II C.  - sor - te mia giu - di - zio, con - sor - te mia giu - di - zio,
- dame, ich muss doch bit - ten, Ma - dame, ich muss doch bit - ten,

 *p*

90

Sus. *- or - di - ne, qui cer - to na - sce - rà.*
Aus - weg mehr, das Un - glück bricht he - rein.

LA CONTESSA

La C. *Con - sor - te mio giu - di - zio, con -*
Mon - sieur, ich muss doch bit - ten, Mon -

Il C. *giu - di - zio, giu - di - zio, con -*
ich bit - te, ich bit - te, Ma -

95

Sus. *Oh ciel un pre - ci - zio, qui*
O Gott, das ist das En - de, das

La C. *- sor - te mio giu - di - zio, un scan - da - lo un dis - or - di - ne, schi -*
- sieur, ich muss doch bit - ten, Bla - ma - ge wär Skan - dal im Haus, nur

Il C. *- sor - te mia giu - di - zio, un scan - da - lo un dis - or - di - ne, schi -*
- dame, ich muss doch bit - ten, Bla - ma - ge wär Skan - dal im Haus, nur

99

p

Sus.
cer - to na - sce - rà. Oh ciel un pre - ci - zio un
Un - glück bricht he - rein. O Gott, das ist das En - de, das

La C.
-viam per ca - ri - tà. Giu - di - zio,
kei - nen lau - ten Streit. Ich bit - te,

II C.
-viam per ca - ri - tà. Giu - di - zio,
kei - nen lau - ten Streit. Ich bit - te,

103

p

Sus.
scan - da - lo un dis - or - di - ne, qui cer - to na - sce -
Un - glück bricht he - rein auf uns, das Un - glück bricht he -

La C.
giu - di - zio, un scan - da - lo un dis -
ich bit - te, Bla - ma - ge wär Skan -

II C.
un scan - da - lo un dis -
Bla - ma - ge wär Skan -

107

Sus.
- rà, qui cer - to na - sce - rà. Oh cie - lo, un pre - ci -
- rein, das Un - glück bricht he - rein. O Him - mel, das ist das

La C.
- or - di - ne, schi - viam per ca - ri - tà. Con - sor - te mio giu -
- dal im Haus, nur kei - nen lau - ten Streit. Mon - sieur, ich muss doch

Il C.
- or - di - ne, schi - viam per ca - ri - tà. Con - sor - te mia giu -
- dal im Haus, nur kei - nen lau - ten Streit. Ma - dame, ich muss doch

111

Sus.
- pi - zio, un scan - da - lo un dis - or - di - ne, qui
En - de, ich se - he kei - nen Aus - weg mehr, das

La C.
- di - zio, un scan - da - lo un dis - or - di - ne, schi -
bit - ten, Bla - ma - ge wär Skan - dal im Haus, nur

Il C.
- di - zio, un scan - da - lo un dis - or - di - ne, schi -
bit - ten, Bla - ma - ge wär Skan - dal im Haus, nur

114

Sus. *p*
 cer - to na - sce - rà, na - - - sce - rà,
 Un - glück bricht he - rein, bricht he - rein,

La C.
 - viam per ca - ri - tà,
 kei - nen lau - ten Streit.

II C. *p*
 - viam per ca - ri - tà, per ca - ri - tà,
 kei - nen lau - ten Streit, nur kei - nen Streit,

f *p*

118

Recitativo

Sus. *f*
 qui cer - to na - sce - rà. Oh
 das Un - glück bricht he - rein. O

La C. *p*
 schi - viam per ca - ri - tà. Giu - di - zio!
 nur kei - nen lau - ten Streit. Ich bit - te!

II C. *p*
 schi - viam per ca - ri - tà. Giu - di - zio!
 nur kei - nen lau - ten Streit. Ich bit - te!

124 *a tempo*

Sus.
 cie - lo! un pre - ci - pi - zio, un scan - da-lo un dis -
 Him - mel! das ist das En - de, ich se - he kei - nen

La C.
f
 con - sor - te mio giu - di - zio, un scan - da-lo un dis -
 Mon - sieur, ich muss doch bit - ten, Bla - ma - ge wär Skan -

II C.
f
 con - - - sor - te mia giu - di - zio, un scan - da-lo un dis -
 Ma - - - dame, ich muss doch bit - ten, Bla - ma - ge wär Skan -

a tempo

128

Sus.
 - or - di-ne, qui cer - to na - sce - rà, na - sce - rà,
 Aus - weg mehr, das Un - glück bricht he - rein, bricht he - rein,

La C.
 - or - di-ne, schi - viam per ca - ri - tà _____,
 - dal im Haus, nur kei - nen lau - ten Streit _____,

II C.
p
 - or - di-ne, schi - viam per ca - ri - tà, per ca - ri - tà,
 - dal im Haus, nur kei - nen lau - ten Streit, nur kei - nen Streit,

133

Sus. *qui cer - to na - sce - rà, qui cer - to na - sce -*
das Un - glück bricht he - rein, das Un - glück bricht he -

La C. *p* *schi - viam per ca - ri - tà, schi - viam per ca - ri -*
nur kei - nen lau - ten Streit, nur kei - nen lau - ten

Il C. *schi - viam per ca - ri - tà, schi - viam per ca - ri -*
nur kei - nen lau - ten Streit, nur kei - nen lau - ten

140

Sus. *- rà, qui cer - to na - sce - rà. [189]*
- rein, das Un - glück bricht he - rein.

La C. *- tà, schi - viam per ca - ri - tà.*
Streit, nur kei - nen lau - ten Streit.

Il C. *- tà, schi - viam per ca - ri - tà.*
Streit, nur kei - nen lau - ten Streit.